



## Căn nhà Đơn lập và Song lập

Đêm Phổ biến về Giấy phép Công trình Dân dụng dành riêng cho chủ sở hữu nhà và người thuê nhà và dành riêng cho chủ đề về các giấy phép công trình dân dụng. Công trình dân dụng được định nghĩa là những dự án chịu quy định của bộ luật về nhà đơn lập và song lập.



Địa chỉ của chúng tôi tại: 1900 SW 4th Avenue, Portland, OR 97201

## Đêm Phổ biến về Giấy phép Công trình Dân dụng là gì?

Đêm Phổ biến về Giấy phép Công trình Dân dụng dành thời gian buổi tối để giúp chủ sở hữu nhà và người thuê nhà tìm hiểu về các quy định giấy phép và mục đích sử dụng đất, và bắt đầu các quy trình bắt buộc dành cho dự án của họ. Đây là lần đầu tiên bạn nộp đơn xin cấp giấy phép hoặc bạn không quen thuộc với quy trình, bạn có thể cần được trợ giúp thêm. Trong Đêm Phổ biến về Giấy phép Công trình Dân dụng, chúng tôi khuyến khích bạn đặt các câu hỏi khi được giới thiệu qua quy trình chuẩn bị và nộp đơn xin giấy phép xây dựng, thi công đường ống, điện hoặc cơ khí của bạn. Khi bản vẽ và giấy tờ của bạn đã được chuẩn bị sẵn sàng để nộp, bạn có thể tiến hành và hướng tới mục tiêu được cấp giấy phép.

Do thông tin nộp đơn bổ sung và việc xem xét chi tiết hơn trong Đêm Phổ biến về Giấy phép Xây dựng, chúng tôi sẽ không thể tiếp nhận đơn xin giấy phép cho Căn nhà Đơn lập Mới (New Single Family Residence - NSFR) trong thời gian này. Để nộp những loại dự án này, vui lòng đến Trung tâm Dịch vụ Phát triển (Development Services Center - DSC): trong giờ làm việc ban ngày.

*Công trình dân dụng được định nghĩa là căn nhà đơn lập và song lập. Những căn nhà khác như nhà tam lập, căn hộ chung cư và căn hộ chung cư thấp tầng được xem là công trình thương mại. Các dự án thương mại sẽ không được hỗ trợ. Chỉ có thể cấp Giấy phép cho chủ sở hữu nhà hoặc người thuê nhà có sự cho phép của chủ sở hữu.*

## Đêm Phổ biến về Giấy phép Công trình Dân dụng được tổ chức Khi nào?

Chương trình trợ giúp này được tổ chức tại Trung Tâm Dịch vụ Phát triển/Trung tâm Cấp Giấy phép vào Thứ năm từ 5:00 chiều tới 7:30 tối (mỗi thứ 1 và thứ 3 thứ ba trong tháng)(trừ ngày lễ).

## Những dịch vụ nào được cung cấp?

Kỹ thuật viên về giấy phép, kiểm tra viên về bản vẽ, kỹ sư cấu trúc, chuyên viên quy hoạch thành phố, và thanh tra công trình dân dụng sẽ có mặt để gặp bạn để thảo luận và xem xét tài liệu dự án của bạn theo trình tự ai tới trước được phục vụ trước.

Vào Thứ năm đầu tiên và thứ ba của mỗi tháng, nhân viên sẽ có mặt để trợ giúp về các quy định giao thông vận tải ống cống/nước mưa, và quy định về cấp nước liên quan đến giấy phép công trình dân dụng.

Ví dụ về những việc quý vị có thể làm trong Đêm Phổ biến về Giấy phép Công trình Dân dụng:

- Biết khái quát về quy trình cấp giấy phép và bắt đầu xin cấp giấy phép của bạn.
- Bản vẽ của quý vị được xem xét và quý vị sẽ nhận được ý kiến phản hồi.
- Tìm hiểu công trình nào và nơi nào quý vị có thể xây dựng trên mảnh đất của bạn theo quy định phân vùng và sử dụng đất.
- Đặt câu hỏi về quy trình thanh tra.
- Tìm kiếm hồ sơ và bản vẽ xin giấy phép công trình dân dụng.
- Xin giấy phép thi công điện, đường ống và cơ khí trong công trình dân dụng.



## Khi nào tôi cần giấy phép?

Giấy phép là quy định bắt buộc cho nhiều loại công tác thi công. Khi quý vị có thắc mắc về việc liệu dự án xây sửa của quý vị có cần giấy phép hay không, đây là cơ hội để hỏi các chuyên gia tại DSC. Sau đây là vài ví dụ về khi quý vị cần giấy phép:

- Thêm một căn phòng hoặc chuyển đổi một gác mái, tầng hầm hoặc gara thành không gian sinh hoạt (giấy phép xây dựng).
- Xây một sàn deck cao hơn 30" trên mặt đất (giấy phép xây dựng).
- Xây lại mái (giấy phép xây dựng).
- Trỏ cửa sổ hoặc cửa ra vào mới, thay đổi kích thước của cửa cũ (giấy phép xây dựng).
- Tạo một lối xe chạy mới, hoặc lát nền lối đi trải sỏi (giấy phép phân vùng cho lối xe chạy, giấy phép giao thông vận tải để cắt vỉa hè).
- Thay thế máy nước nóng (giấy phép thương mại để thi công điện, cơ khí và/hoặc đường ống).
- Xây lắp hoặc thay đổi hệ thống điện thế thấp chẳng hạn như máy báo động an ninh (giấy phép thương mại để thi công điện, cơ khí, hoặc đường ống).

Thông tin chi tiết có thể được tìm thấy tại Tập tài liệu #2: [www.portlandoregon.gov/bds/article/92685](http://www.portlandoregon.gov/bds/article/92685). Một số sửa chữa và công tác bảo trì nhỏ có thể không cần giấy phép xây dựng, nhưng có thể vẫn cần đáp ứng các quy định của Luật Phân vùng. Nhân viên Quy hoạch Thành phố sẽ có mặt trong Tối Phổ biến về Giấy phép Công trình Dân dụng để giúp công chúng hiểu về những quy định này.

# Tôi nên đem theo thứ gì đến Đêm Phổ biến về Giấy phép Công trình Dân dụng?

- HÃY ĐEM THEO MỘT BẢN MÔ TẢ DỰ ÁN CỦA QUÝ VỊ
- ĐEM THEO BẢN VẼ CỦA QUÝ VỊ NẾU QUÝ VỊ - CÓ CHÚNG Ở DẠNG SƠ BỘ HOẶC CHÍNH THỨC
- ĐEM THEO CÂU HỎI CỦA QUÝ VỊ

Trước khi đến DSC, hãy kiểm tra các tập tài liệu trên website của chúng tôi để chuẩn bị:

[www.PortlandOregon.gov/BDS/45053](http://www.PortlandOregon.gov/BDS/45053).

Bạn cũng có thể tìm kiếm lịch sử giấy phép của nhà bạn và chỉ định phân vùng của nhà bạn trên Bản đồ Portland:

[www.PortlandMaps.com](http://www.PortlandMaps.com).



## Tôi có thể lấy các bản vẽ cho dự án của tôi ở đâu

Các kỹ sư và kiến trúc sư thường chuẩn bị các bản vẽ, và nhiều người chuyên về các dự án công trình dân dụng. Đối với những dự án đơn giản bạn có thể tự chuẩn bị bản vẽ của bạn. Bản vẽ phải rõ ràng dễ nhìn, chính xác và vẽ theo tỷ lệ. Bạn có thể gặp nhân viên ở DSC để tìm hiểu về những bản vẽ nào sẽ cần cho dự án của bạn. Xem Tập tài liệu 6 để biết thêm thông tin: [www.PortlandOregon.gov/BDS/article/93021](http://www.PortlandOregon.gov/BDS/article/93021).

## Tôi có thể xin giấy phép ở đâu?

Các dự án nhỏ và giấy phép xây dựng đơn giản cùng với tài liệu hoàn chỉnh cần nộp, và giấy phép thương mại đơn giản có thể được xem xét và cấp phép "trực tiếp tại quầy" trong Đêm Phổ biến về Giấy phép Công trình Dân dụng. Đối với những dự án phức tạp hơn chủ sở hữu nhà có thể nộp nhưng giấy tờ sẽ được giữ lại và phải thông qua quy trình xem xét thông thường. Các giai đoạn xem xét thay đổi tùy nhóm, nhưng các bước xem xét tài liệu hoàn chỉnh đã nộp để xin thi công công trình dân dụng sẽ được hoàn tất trong vòng 20 ngày làm việc.



# Thông tin Hữu ích

Cục Dịch vụ Phát triển (Bureau of Development Services)  
City of Portland, Oregon  
1900 SW 4th Avenue, Portland, OR 97201  
[www.PortlandOregon.gov/BDS](http://www.PortlandOregon.gov/BDS)

## Thông tin về Giấy phép được cung cấp tại địa điểm sau đây:

Trung tâm Dịch vụ Phát triển/Trung tâm Giấy phép (Tầng một)  
Để biết về Giờ làm việc Hãy gọi 503-823-7310 hoặc vào trang [www.PortlandOregon.gov/BDS](http://www.PortlandOregon.gov/BDS)

Dịch vụ Cấp phép (Tầng hai)  
Để biết về Giờ làm việc Hãy gọi 503-823-7310 hoặc vào trang [www.PortlandOregon.gov/BDS](http://www.PortlandOregon.gov/BDS)

## Giờ làm việc Tổng quát:

Thứ hai đến Thứ sáu, 8:00 sáng đến 5:00 chiều  
Số điện thoại chính của BDS: 503-823-7300

# Số điện thoại Quan trọng

Thông tin Tổng quát của Cục ..... 503-823-7300  
Đường dây tự động trả lời thông tin của DSC. 503-823-7310  
Thông tin về Luật Xây dựng ..... 503-823-1456  
Giấy phép thi công bãi đậu xe, lề đường, làn đường, và điểm phong tỏa đường..... 503-823-7365  
Cắt vĩa hè lối xe chạy..... 503-823-7002  
Thông tin về Quy hoạch và Phân vùng..... 503-823-7526  
Thông tin về giấy phép thi công điện, cơ khí, đường ống, ống cống và bảng hiệu ..... 503-823-7363  
Quy trình cấp phép và thông tin lệ phí ..... 503-823-7357  
Tài nguyên và hồ sơ ..... 503-823-7660  
Đường dây thường trực 24 giờ của BDS để Yêu cầu Thanh tra (đòi hỏi số IVR & mã số thanh tra gồm 3 chữ số) ..... 503-823-7000  
Thông tin công trình dân dụng cho căn nhà đơn lập và song lập ..... 503-823-7388  
Dịch vụ TTY của Thành phố Portland ..... 503-823-6868  
Hạt Multnomah  
Phòng Thuế & Thẩm định ..... 503-988-3326  
Sở Quy hoạch Hạt Multnomah ..... 503-988-3043  
Đường dây nóng về Cây xanh ..... 503-823-8733

Để biết thêm thông tin chi tiết về giờ làm việc và các dịch vụ sẵn có của cục;

Vui lòng vào trang mạng của chúng tôi  
[www.portlandoregon.gov/bds](http://www.portlandoregon.gov/bds)

Tất cả thông tin trong ấn phẩm này có thể thay đổi.

Traducción e interpretación | Chuyển Ngữ hoặc Phiên Dịch | 翻译或传译  
Turjumida ama Fasiraadda | 翻訳または通訳 | Письменный или устный перевод  
Traducere sau Interpretare | 번역 및 통역 | الترجمة التحريرية أو الشفوية  
ການແປພາສາ ຫຼື ການອະທິບາຍ | Письмовий або усний переклад

503-823-7300 BDS@PortlandOregon.gov www.PortlandOregon.gov/bds/translated

Thành phố Portland cam kết cung cấp khả năng tiếp cận hợp lý.  
Để điều chỉnh, thay đổi, sử dụng dịch vụ thông dịch, phiên dịch hoặc các dịch vụ khác, vui lòng gọi 503-823-7300,  
Dịch vụ TTY của Thành phố Portland 503-823-6868 hoặc Dịch vụ Tiếp âm của Oregon tại 711.

City of Portland, Oregon | Bureau of Development Services | 1900 SW Fourth Avenue, Portland, Oregon 97201 | [www.portlandoregon.gov/bds](http://www.portlandoregon.gov/bds)